Porównanie tłumaczeń Marka 9:40

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Który bowiem nie jest przeciw nam za nami jest |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto bowiem nie jest przeciw nam, ten jest za nami.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Który bowiem nie jest przeciw nam, za nami jest. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Który bowiem nie jest przeciw nam za nami jest |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kto nie jest przeciw nam, ten jest z nami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo kto nie jest przeciwko nam, ten jest z nami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo kto nie jest przeciwko nam, za nami jest. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem kto by kolwiek wam dał ku piciu kubek wody w imię moje, iżeście Chrystusowi, zaprawdę powiedam wam, nie utraci swej zapłaty. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kto bowiem nie jest przeciwko nam, ten jest z nami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo kto nie jest przeciwko nam, ten jest za nami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto bowiem nie jest przeciwko nam, jest z nami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kto nie jest przeciwko nam, jest z nami. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Kto napoi was choćby kubkiem wody z tego powodu, że należycie do Chrystusa, ten — tak właśnie mówię wam — nie straci swojej zapłaty. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Kto nie jest przeciw nam, ten jest z nami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo kto nie jest przeciwko nam, jest z nami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо хто не проти нас, той з нами. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | który bowiem nie jest jakościowo w dół z nas, w obronie powyżej nas jakościowo jest. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kto nie jest przeciwko nam ten jest przed nami. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo kto nie jest przeciwko nam, ten jest z nami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | kto bowiem nie jest przeciwko nam, ten jest za nami. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Każdy, kto nie jest nam przeciwny, jest naszym sprzymierzeńcem. |

1. 1) <x>470 12:30</x>; <x>490 11:23</x> [↑](#footnote-ref-2)